

2nd Sunday of Lent

Originally, the Mass of Ember Saturday took most of the night and so functioned also as Sunday Mass, only later was this Mass added for the Sunday; it repeats the GOSPEL of the Ember Mass.

Station at S. Maria in Domnica

Purple

1 Cl. (Semiduplex)

INTROIT: *Ps. 24:6, 3, 22*

Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiæ tuæ, quæ a sæculo sunt : ne unquam dominantur nobis inimici nostri : libera nos Deus Israel ex omnibus angustiis nostris. *Ps. ibid. 1, 2: Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam. V. Gloria.*

Remember, O Lord, thy compassion and thy mercies that are from the beginning of the world, lest at any time our enemies rule over us : deliver us, O God of Israel, from all our tribulation. Ps. ibid. 1, 2: To thee, O Lord, have I lifted up my soul : in thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed. V. Gloria.

COLLECT

Deus, qui conspicias omni nos virtute destitui : interius exteriusque custodi; ut ab omnibus adversitatibus muniamur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum.

O God, who seest that we are destitute of all strength, preserve us both inwardly and outwardly, that our bodies may be protected from all adversities, and our souls purified from all evil thoughts. Through our Lord.

EPISTLE: *1 Thess. 4:1-7*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Thessalonicenses.

Fratres : Rogamus vos, et obsecramus in Domino Jesu, ut quemadmodum accepistis a nobis quomodo oporteat vos ambulare, et placere Deo, sic et ambuletis, ut abundetis magis. Scitis enim quæ præcepta dederim vobis per Dominum Jesum. Hæc est enim voluntas Dei, sanctificatio vestra : ut abstineteis vos a fornicatione, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidere in sanctificatione, et honore : non in passione desiderii, sicut et gentes, quæ ignorant Deum : et ne quis supergrediatur, neque circumveniat in negotio fratrem suum : quoniam vindex est Dominus de his omnibus, sicut prædiximus vobis, et testificati sumus. Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem : in Christo Jesu Domino nostro.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Thessalonians.

Brethren: We pray and beseech you in the Lord Jesus, that as you have received of us, how you ought to walk and to please God, so also you would walk, that you may abound the more. For you know what precepts I have given to you by the Lord Jesus. For this is the will of God, your sanctification; that you should abstain from fornication; that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour, not in the passion of lust, like the Gentiles, that know not God; and that no man over-reach, nor circumvent his brother in business, because the Lord is the avenger of all these things, as we have told you before, and have testified. For God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification, in Christ Jesus our Lord.

GRADUAL: Ps. 24:17, 18

Tribulationes cordis mei dilatatae sunt : de necessitatibus meis eripe me, Domine. V. Vide humilitatem meam, et laborem meum : et dimitte omnia peccata mea.

The troubles of my heart are multiplied : deliver me from my necessities, O Lord. V. See my abjection and my labour : and forgive all my sins.

TRACT: Ps. 105:1-4

Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in saeculum misericordia ejus. V. Quis loquetur potentias Domini : auditas faciet omnes laudes ejus? V. Beati qui custodiunt iudicium, et faciunt justitiam in omni tempore. V. Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui : visita nos in salutari tuo.

Give glory to the Lord, for he is good : for his mercy endureth for ever. V. Who shall declare the powers of the Lord? who shall set forth all his praises? V. Blessed are they that keep judgement, and do justice at all times. V. Remember us, O Lord, in the favour of thy people : visit us with thy salvation.

GOSPEL: Mt. 17:1-9

Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.

In illo tempore : Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum : et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol : vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum : Domine, bonum est nos hic esse : si vis, faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliæ unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens : Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui : ipsum audite. Et audientes discipuli, ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus, et tetigit eos, dixitque eis : Surgite, et nolite timere. Levantes autem oculos suos, neminem viderunt, nisi solum Jesum. Et descendentibus illis de monte, praecipit eis Jesus, dicens : Nemini dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

Continuation of the holy Gospel according to St Matthew.

At that time: Jesus taketh unto him Peter and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart; and he was transfigured before them. And his face did shine as the sun, and his garments became white as snow. And behold, there appeared to them Moses and Elias talking with him. Then Peter answering, said to Jesus: Lord, it is good for us to be here; if thou wilt, let us make here three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias. And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo, a voice out of the cloud, saying: This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. And the disciples hearing, fell upon their face, and were very much afraid. And Jesus came and touched them, and said to them: Arise and fear not. And they, lifting up their eyes, saw no one, but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying: Tell the vision to no man, till the Son of man be risen from the dead.

OFFERTORY: Ps. 118:47, 48, 57-58, 58-59

Meditabor in mandatis tuis, quae dilexi valde : *et levabo manus meas ad mandata tua, quae dilexi. V. Pars mea Domine, dixi custodire legem tuam : precatus sum vultum tuum in toto corde meo. V. Miserere mei secundum

*I will meditate on thy commandments, which I have loved exceedingly : *and I will lift up my hands to thy commandments, which I have loved. V. O Lord, my portion, I have said, I would keep the law : I have entreated thy face with all my heart. V. Have*

eloquium tuum, quia cogitavi vias tuas et
converti pedes meos in testimonia tua. *Et.

*mercy on me according to thy word, for I have thought
on my ways and turned my feet unto thy testimonies.
And.

SECRET

Sacrificiis præsentibus, Domine, quæsumus,
intende placatus : ut et devotioni nostræ profi-
cient, et saluti. Per Dominum.

*Look down in thy mercy, we beseech thee, O Lord,
on these present sacrifices, that they may profit us
both unto devotion and salvation. Through our Lord.*

PREFACE

For Lent

Vere dignum et justum est, æquum et salutare,
nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domi-
ne sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui
corporali jejunio vitia comprimis, mentem ele-
vas, virtutem largiris et præmia : per Christum
Dominum nostrum. Per quem majestatem
tuam laudant Angeli, adorant Dominationes,
tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes,
ac beata Seraphim, socia exultatione concele-
brant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti
jubeas, deprecamur, supplici confessione
dicentes :

*It is truly meet and just, right and salutary, that we
should always, and in all places, give thanks to thee,
O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who by
fasting of the body dost curb our vices, dost lift up our
minds, dost give us strength and reward: through
Christ our Lord. Through whom the Angels praise
thy majesty, the Dominions adore, the Powers
tremble. The Heavens, and the Virtues of the
heavens, and the blessed Seraphim, do celebrate with
united joy. In union with whom, we beseech thee, that
thou wouldst command our voices also to be
admitted, with suppliant confession, saying:*

COMMUNION: Ps. 5:2-4

Intellige clamorem meum : intende voci oratio-
nis meæ, Rex meus, et Deus meus : quoniam
ad te orabo, Domine.

*Understand my cry : hearken to the voice of my
prayer, O my King and my God : for to thee will I
pray, O Lord.*

POST-COMMUNION

Supplices te rogamus, omnipotens Deus : ut,
quos tuis reficis sacramentis, tibi etiam placitis
moribus dignanter deservire concedas. Per
Dominum.

*We humbly beseech thee, almighty God, that thou
wouldst enable those whom thou hast refreshed with
thy sacraments to serve thee worthily with lives
pleasing to thee. Through our Lord.*